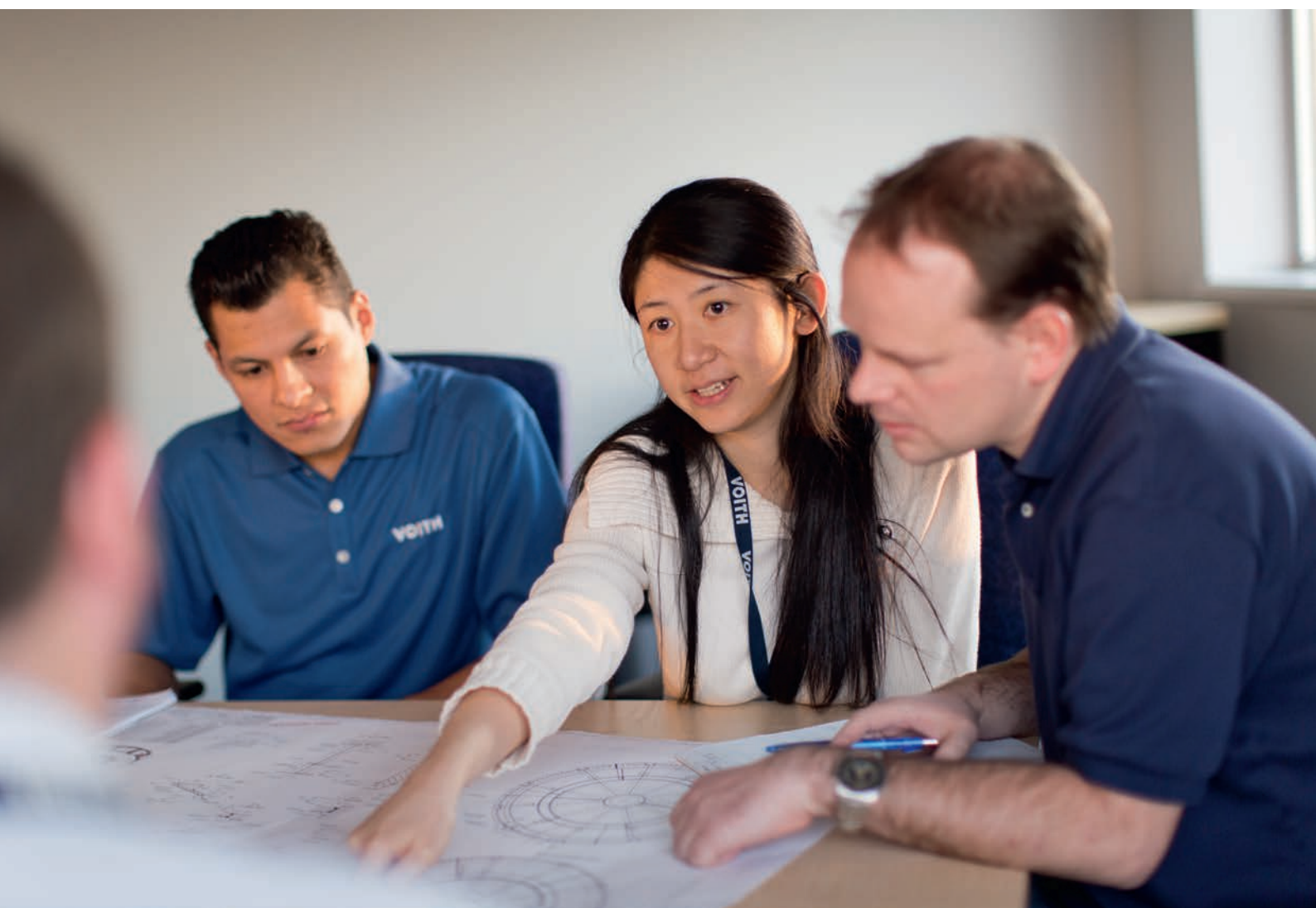


Etický kódex koncernu Voith

Etický kódex



Obsah

Predslov predstavenstva spoločnosti	4
Konanie v súlade s hodnotami spoločnosti Voith	

1. Úvod a deklarácia zásad	6
-----------------------------------	----------

2. Správanie sa k obchodným partnerom a širokej verejnosti	8
2.1 Spravodlivá hospodárska súťaž	
2.1.1 Dohody, kartely a odstúpenie od hospodárskej súťaže	
2.1.2 Právo na pridelenie	
2.1.3 Korupcia a podplácanie	
2.1.3.1 Ponúkание a poskytovanie výhod	
2.1.3.2 Požadovanie a prijímanie výhod	
2.1.3.3 Dary a sponzoring	
2.2 Výber dodávateľov a poskytovateľov služieb	
2.3 Správanie sa k širokej verejnosti	
2.3.1 Pranie peňazí	
2.3.2 Kontrola exportu	
2.3.3 Dane a odvody	

3. Vedenie a zamestnanci skupiny Voith	12
3.1 Kultúra vedenia a dôvery	
3.2 Spravodlivé pracovné podmienky	
3.3 Zabránenie konfliktom záujmov	
3.3.1 Vedľajšia činnosť	
3.3.2 Stranícko-politické aktivity	
3.4 Ochrana majetkových hodnôt	
3.5 Patenty, práva na ochranu duševného vlastníctva	
3.6 Zaobchádzanie s informáciami	
3.6.1 Mlčanlivosť	
3.6.2 Ochrana údajov a zabezpečenie informácií	
3.6.3 Znalosť interných skutočností	
3.6.4 Riadne predkladanie správ	
3.7 Bezpečnosť pri práci, ochrana zdravia a životného prostredia a trvalá udržateľnosť	
3.8 Kvalita	

4. Úctivé zaobchádzanie, tolerancia a rovnosť príležitostí	15
---	-----------

5. Implementácia Etického kódexu	16
5.1 Organizácia Komisie na kontrolu dodržiavania zhody	
5.2 Poradenstvo	
5.3 Sťažnosti a upozornenia	
5.4 Prevádzkové ustanovenia	

Konanie v súlade s hodnotami spoločnosti Voith

Milé zamestnankyne a zamestnanci spoločnosti Voith,

už v r. 1927 sa firma Voith hlásila k nasledovným základným zásadám: „V obchodnom styku platí morálka, slušnosť a poctivosť. Neférové konanie druhej zmluvnej strany alebo konkurencie nás neopravňuje k tomu, aby sme sa odklonili od tejto obchodnej zásady.“

Tieto riadky sú v skupine Voith dodnes neoddeliteľnou súčasťou našich firemných hodnôt a preto sú základom nášho konania. Hodnoty spoločnosti Voith formujú náš vzťah voči našim obchodným partnerom, zákazníkom, dodávateľom a zamestnancom, ale aj voči vlastníkom našej spoločnosti, rodine Voith. Čestnosť všetkých zamestnancov spoločnosti Voith je základom spoľahlivosti, vďaka ktorej spoločnosť Voith získala v obchodnom styku dobrú reputáciu.

Sme pevne presvedčení o tom, že dodržiavanie a úcta k hodnotám skupiny Voith bude aj v budúcnosti základom nášho úspechu.

Z vernosti týmto obchodnými zásadám koncernu Voith sme pred mnohými rokmi zaviedli v našom podniku pravidlá a postupy, prostredníctvom ktorých sa zabezpečí, aby sme všetci mohli spĺňať tieto vysoké nároky, ktoré sme si sami stanovili. Tieto pravidlá a postupy sa neustále doplňujú a upravujú podľa príslušných aktuálne platných právnych požiadaviek. Sú k dispozícii všetkým kolegyniam a kolegom o.i. na intranete a spolu s mnohými ďalšími opatreniami a ponukami tvoria v koncerne Voith Program zhody.

V spoločnosti Voith bola na vypracovanie a realizáciu programu zhody zriadená Komisia na kontrolu dodržiavania zhody. Komisia na kontrolu dodržiavania zhody je o.i. zodpovedná za poskytovanie podpory jednotlivým spoločnostiam koncernu Voith, vrcholovému manažmentu, pracovníkom povereným kontrolou dodržiavania zhody a zamestnancom pri implementovaní zhody, za rozhodovanie pri výklade Etického kódexu v prípadoch pochybností a objasňovanie nahlásených prípadov podozrenia z porušenia zhody.

Pre vrcholový manažment koncernu je mimoriadne dôležité, aby bolo vždy úlohou a zodpovednosťou každého zamestnanca konať v súlade s hodnotami Voith. Očakávame, že naši vedúci pracovníci žijú v súlade s týmito hodnotami a komunikujú ich; v prípade s nimi súvisiacich otázok sú zároveň prvými partnermi pri kontakte so zamestnancami.

V tejto súvislosti výslovne poukazujeme na to, že o.i. delikty, akými sú korupcia a úplatkárstvo v tuzemskom ako aj v medzinárodnom obchodnom styku, sú trestné podľa nemeckého trestného práva aj trestného práva platného vo väčšine ostatných štátov, pričom nezáleží na tom, či ide o konanie voči úradným alebo súkromným osobám. Každý zamestnanec konajúci v rozpore s týmito predpismi sa nielenže vystavuje riziku trestného stíhania v závažnej veci, ale aj závažným spôsobom poškodzuje záujmy skupiny Voith, jej povest' a povest' všetkých jej zamestnancov.

My, vedenie koncernu, preto netolerujeme v spoločnosti Voith žiadnu formu úplatkárstva, korupcie, kartelových dohôd, diskriminácie ani inú formu porušovania našich základných hodnôt. Ak by napriek tomu došlo k porušeniu týchto základných zásad, dôsledne takúto skutočnosť prešetříme a budeme stíhať. To isté platí v prípade porušení pravidiel slušnosti a kultivovanej dôveryhodnej spolupráce.



Dr. Toralf Haag
(Predseda predstavenstva
koncernu)



Stephanie Holdt
(Konateľka, Financie &
Controlling)



Dr. Stefan Kampmann
(Konateľ, Technika)



Andreas Endters
(Konateľ, Voith Paper)



Dr. Tobias Keitel
(Konateľ, Voith Hydro)



Cornelius Weitzmann
(Konateľ, Voith Turbo)

1

Úvod a deklarácia zásad

Dôvera našich zákazníkov, vlastníkov, zamestnancov a verejnosti v náš podnik v rozhodujúcej miere závisí od správania sa každého jedného zamestnanca. Základom tejto dôvery je stále dodržiavanie právnych predpisov a zákonov a dodržiavanie všetkých našich vnútro podnikových pravidiel (Programu zhody).

Program zhody sa nám podarí presadzovať iba vtedy, keď budú všetci zamestnanci rovnako dodržiavať pravidlá tohto Etického kódexu.

Skupina Voith si je vedomá svojej zodpovednosti voči spoločnosti a podľa toho koná. Uznávame spoločnú zodpovednosť podniku a našich zamestnancov za spoločnú prosperitu. Preto koncern Voith v tomto Etickom kódexe zhrnul najdôležitejšie nevyhnutné normy platné pre všetkých zamestnancov Voith na celom svete, a pokračuje tak v dlho praktizovanej kultúre čestnosti a slušnosti. Zároveň Voith prostredníctvom tohto Etického kódexu vkladá každému zamestnancovi do ruky príručku, ktorá mu má pomôcť pri samostatne zodpovednom konaní v záujme podniku. Táto vlastná zodpovednosť je zároveň právom aj povinnosťou. Každý jeden zamestnanec je v oblasti svojej pôsobnosti zodpovedný za to, aby bolo jeho správanie vždy v súlade s pravidlami tohto Etického kódexu. Od našich vedúcich pracovníkov vyžadujeme, aby z titulu svojej funkcie tieto pravidlá nielen náležitou formou komunikovali, ale aby boli aj sami vzorom a vyžadovali ich dodržiavanie aj od svojich zamestnancov. Naši vedúci pracovníci sú prvými kontaktnými osobami pre zamestnancov v prípade akýchkoľvek otázok súvisiacich s týmto Etickým kódexom.

Tento Etický kódex a normy, ktoré obsahuje, sú súčasťou nášho Systému manažmentu rizík, ktorého cieľom je ochrana koncernu Voith ako aj každého jeho zamestnanca. Popisuje minimálny štandard, ktorý sa prostredníctvom regionálnych doplnení prispôsobuje prísnejším miestnym zákonným požiadavkám a kultúrnym zvyklostiam. Pokiaľ koncern Voith okrem tohto Etického kódexu vydal osobitné smernice týkajúce sa špecifických tém, zostávajú popri tomto Etickom kódexe v platnosti ako prevádzkové ustanovenia. Všetci zamestnanci majú k príslušným aktuálnym smerniciam koncernu prístup prostredníctvom intranetovej stránky v odseku „Smernice koncernu“.

Tento kódex, vrátane smerníc koncernu, ktoré obsahuje, je záväzný pre všetkých zamestnancov koncernu Voith.

Tento Kódex, vrátane všetkých smerníc koncernu, na ktoré sa v Kódexe odkazuje, platí a je záväzný pre všetkých zamestnancov koncernu Voith na celom svete. Skupina Voith však očakáva, že tento Etický kódex budú dodržiavať aj všetci ostatní pracovníci vykonávajúci zamestnanie v podniku (napr. praktikanti, poradcovia).

Predpisy uvedené v tomto Kódexe sa uplatňujú vo vzťahu medzi príslušnou spoločnosťou koncernu Voith a jej zamestnancami, týmto sa však neodôvodňujú práva v prospech tretích strán.

V sporných prípadoch má rozhodovacie slovo Komisia na kontrolu dodržiavania zhody.



2

Správanie sa k obchodným partnerom a širokej verejnosti

Naši zákazníci, dodávatelia a iní obchodní partneri očakávajú okrem kvality našich výrobkov a služieb aj vysokú profesionalitu a absolútnu integritu pri jednaní s nimi. Preto sú korektnosť, čestnosť a transparentnosť zásadou pri každej komunikácii a vo všetkých zmluvných vzťahoch. Vždy konáme zákonným spôsobom aj voči širokej verejnosti.

2.1 Spravodlivá hospodárska súťaž

Voith sa hlási k voľnej hospodárskej súťaži. Porušenia zákona proti kartelovým dohodám obmedzujú hospodársku súťaž. Preto ich Voith nestrpí.

Voith dodržiava pravidlá spravodlivej hospodárskej súťaže a podporuje všetky snahy pri presadzovaní voľného trhu a otvorenej súťaže na úrovni príslušnej krajiny a na medzinárodnej úrovni. Koncern Voith sa z tohto dôvodu zriekne každej zákazky, ktorú by mohla získať len porušením platných zákonov.

2.1.1 Dohody, kartely a odstúpenie od hospodárskej súťaže

Každý zamestnanec je povinný dodržiavať zákony na ochranu pred obmedzením hospodárskej súťaže. Preto je zakázané uzatvárať s konkurentmi formálne alebo neformálne dohody, ktorých účelom alebo výsledkom by bolo neprípustné obmedzenie hospodárskej súťaže. Toto ustanovenie platí pre ticho prijímané a úmyselne zosúladené správanie. V tomto zmysle je najmä neprípustné, aby si konkurenti rozdelili oblasti alebo zákazníkov, a tiež aby uzatvorili dohody a odovzdávali si informácie týkajúce sa cien, dodávateľských vzťahov, podmienok, kapacít, podielov na trhu, marží, nákladov, špeciálne informácie o zákazníkoch a obsahy ponúk alebo konanie pri ponukách.

Ak Voith získa na trhu dominantné postavenie, nesmie ho zneužívať v rozpore s právnymi predpismi.

Všetky zamýšľané dohody s účastníkmi hospodárskej súťaže sa musia vopred predložiť na kontrolu príslušnému právnomu oddeleniu a na schválenie riaditeľovi finančného úseku. Ak bude stanovisko právneho oddelenia voči uzavretiu príslušnej dohody zamietavé, príslušný riaditeľ finančného úseku nesmie túto dohodu schváliť. Záležitosť sa v takomto prípade predloží Komisii na kontrolu dodržiavania zhody.

2.1.2 Právo na pridelenie

Voith pri svojej snahe o dosiahnutie verejných a súkromných zákaziek dodržiava aplikovateľné predpisy o verejnom obstarávaní. Naše ponuky voči verejným a súkromným odberateľom vystavujeme na základe pravdivých a úplných informácií a dodržiavame úplnú transparentnosť. Nezabezpečujeme si žiadne nespravodlivé výhody.

2.1.3 Korupcia a podplácanie

Voith netoleruje žiadnu formu korupcie alebo podplácania. Všetky obchodné aktivity podniku musia byť založené na čestnom a zodpovednom zamýšľaní a konaní.

2.1.3.1 Ponúkanie a poskytovanie výhod

V rámci hospodárskej súťaži staviame na kvalite a výkonnosti našich výrobkov a služieb. Z tohto dôvodu sú zakázané akékoľvek dohody alebo vedľajšie dohody vzťahujúce sa na priame alebo nepriame poskytnutie výhod v prospech jednotlivých osôb alebo organizácií a súvisiace so sprostredkovaním, zadávaním, schválením, dodávkou, plnením alebo úhradou zákaziek. Týka sa to najmä všetkých dohôd s našimi obchodnými partnermi, ich zamestnancami alebo verejnými činiteľmi, ale aj s inými tretími stranami. To isté platí pre výhody súvisiace s úradným stykom. Medzi takéto zakázané výhody môžu patriť peňažné alebo materiálne príspevky. Zabezpečenie výhod osobe môže byť neprípustné aj vtedy, ak sa pre danú osobu zabezpečuje výhoda iba nepriamo; takouto nepriamou výhodou môže byť napríklad služba príbuznému tejto osoby alebo služby (napr. príspevky) iným tretím stranám, vďaka ktorým táto osoba získa výhodu, napríklad vo forme vylepšenia spoločenského alebo politického postavenia.

Dary a pozvania sú prípustné iba vtedy, ak je ich hodnota v takej výške, že na základe hodnoty, finančného rámca alebo v inom ohľade nie sú vhodné na to, aby neprípustne ovplyvnili konanie alebo rozhodnutie príjemcu alebo by na ich základe vznikla zaväzujúca závislosť príjemcu. Pri pozvaniach na podujatia je okrem toho nutné mať na zreteli, aby bolo príslušné podujatie buď bežné z obchodného hľadiska, primerané typom a rozsahom, a aby mali jednoznačný obchodný zreteľ. Prísne meradlo sa musí uplatňovať najmä v prípade verejných činiteľov. Peňažné dary sú v každom prípade zakázané. Podrobnosti reguluje príslušná smernica koncernu.

Odmeny formou provízií alebo odmeny iného druhu vyplácané tretím stranám, najmä zástupcom, maklérom, poradcom a iným osobám, musia byť v primeranom a odôvodniteľnom pomere vzhľadom k ich činnosti. Rozsah týchto odmien musí byť taký, aby sa nemohlo predpokladať, že sa používajú na obídenie vyššie uvedených predpisov týkajúcich sa poskytovania nepovolených výhod. Dohody so zástupcami, makléromi, poradcami a inými sprostredkovateľmi, vrátane akýchkoľvek dodatočných zmien, musia byť v celom rozsahu v písomnej forme a musia zmluvného partnera zaväzovať k tomu, aby vždy dodržiaval existujúce zásady a aby sa vylúčilo akékoľvek podplácanie. Podrobnosti reguluje príslušná smernica koncernu.

Voith netoleruje korupciu a úplatkárstvo.

Rozhodnutia zo strany našich obchodných partnerov nesmú byť za žiadnych okolností ovplyvnené darmi alebo pozvaniami.

Všetky platby uhradené zo strany Voith musia byť primerané, pokiaľ ide o ich dôvod a výšku, a musia byť transparentné.

2

Zamestnanci koncernu Voith smú v obchodnom styku prijať výlučne príležitostné dary nízkej hodnoty. Peňažné dary sú zásadne zakázané.

Príspevky zo strany koncernu Voith sa vždy poskytujú transparentne a organizáciám a inštitúciám s bezchybnou reputáciou.

2.1.3.2 Požadovanie a prijímanie výhod

Dary od obchodných partnerov sú bežné v obmedzenom rozsahu, avšak môžu ohroziť povest' nášho podniku alebo viesť ku konfliktu záujmov. Preto sa našim zamestnancom prísne zakazuje požadovať alebo prijímať osobné výhody, napr. služby, nenáležité pozvánky pre seba, blízke osoby alebo inštitúcie. Výnimkou sú napríklad príležitostné dary nízkej hodnoty. Zásadne nie sú povolené peňažné dary akéhokoľvek druhu. V prípade ponuky darov alebo výhod presahujúcich uvedený rámec je nutné ponuku odmietnuť a informovať o tejto skutočnosti nadriadenú osobu. V ostatných prípadoch platia zodpovedajúcim spôsobom pravidlá uvedené v bode 2.1.3.1. Podrobnosti reguluje príslušná smernica koncernu.

2.1.3.3 Dary a sponzoring

Skupina Voith dostáva od rozličných organizácií a inštitúcií žiadosti o príspevky. Príspevky sa poskytujú transparentným spôsobom, tzn. musí byť známy príjemca aj spôsob použitia. Platby na súkromné účty sú zakázané. Je zakázané poskytovať príspevky organizáciám, ktoré by mohli poškodiť našu povest'. Všeobecne je pri poskytovaní príspevkov potrebné zabezpečiť, aby boli dodržané pravidlá uvedené vyššie v bodoch 2.1.3.1. a 2.1.3.2; týka sa to najmä príspevkov, ktoré sú časovo a vecne blízke zákazkám. Pre príspevky akéhokoľvek druhu politickým stranám je nutný súhlas vrcholového manažmentu koncernu.

Pri sponzoringu je nutné dbať na to, aby existoval primeraný vzťah medzi podporou a dohodnutou protislužbou.

Podrobnosti reguluje príslušná smernica koncernu.

2.2 Výber dodávateľov a poskytovateľov služieb

Voith skúma všetky ponuky svojich dodávateľov spravodlivým a nezaujatým spôsobom. Kontrola, rozhodnutie, zadanie a realizácia zákazky sa musia vykonávať výhradne na základe vecných hľadísk a musia byť transparentné. Nepripustné uprednostňovanie alebo obmedzovanie dodávateľov je zakázané.

Voith pri výbere obchodných partnerov požaduje, aby sa hodnoty uvedené v tomto Kódexe dodržovali aj u partnera. Ich porušenie zo strany nášho partnera môže mať za následok ukončenie obchodného vzťahu.

2.3 Správanie sa k širokej verejnosti

Pri všetkom našom konaní voči širokej verejnosti sa správame v súlade so zákonmi. Platí to aj najmä ohľadom zákonných predpisov vzťahujúcich sa na nasledovné témy:

2.3.1 Pranie peňazí

Pod praním peňazí sa rozumie zatajovanie pôvodu finančných prostriedkov a iných vecných hodnôt pochádzajúcich z kriminálnej činnosti (napr. úplatkárstva alebo terorizmu) ich prepašovaním do legálneho finančného a hospodárskeho obehu. Koncern Voith odmieta akúkoľvek formu prania peňazí, nepodieľa sa na praní peňazí a vykonáva vhodné opatrenia, aby nebol zneužitý na pranie špinavých peňazí.

Od každého zamestnanca sa požaduje, aby dal v prípade pochybností skontrolovať príslušnému poverenému členovi Komisie na kontrolu dodržiavania zhody alebo právneho oddeleniu koncernu nezvyčajné finančné transakcie, najmä tie, pri ktorých bol použitý väčší obnos peňažnej hotovosti, na základe ktorých je možné odôvodniť podozrenie z prania peňazí a tiež podozrivé konanie zákazníkov, poradcov a obchodných partnerov.

2.3.2 Kontrola exportu

Voith je celosvetovo pôsobiaci podnik. Pri našich existujúcich aktivitách ako aj získavaní nových trhov je nutné dodržiavať príslušné ustanovenia vzťahujúce sa na zahraničný obchod a predpisy týkajúce sa kontroly importu a exportu a tiež platné hospodárske embargá. Voith primeranými postupmi a procesmi zabezpečuje dodržanie uvedených predpisov, ktoré sa netýkajú len fyzicky disponibilného tovaru, ale aj napr. informácií, technológií a služieb. Pri každom obchodnom prípade s priamym alebo nepriamym vzťahom k zahraničiu je nutné overiť, či sa na neho nevzťahuje zákaz alebo schvaľovacia povinnosť. Podrobnosti reguluje príslušná smernica koncernu.

2.3.3 Dane a odvody

Voith ako podnik s globálnou pôsobnosťou podlieha daňovej legislatíve mnohých krajín. Pre Voith je samozrejmosťou plniť si svoje daňové povinnosti v rámci platných zákonov a tým aj spoločenskú zodpovednosť podniku. Porušenia daňových povinností poškodzujú naše dobré meno a podkopávajú dôveru našich zákazníkov, dodávateľov a ostatných obchodných partnerov ako aj našich vlastníkov a zamestnancov. Okrem toho hrozia značné finančné riziká formou daňových doplatkov a pokút a príslušným zodpovedným zamestnancom hrozia o.i. trestnoprávne následky.

Voith vykonáva potrebné opatrenia na zabránenie praniu peňazí.

Prostredníctvom kontroly exportu sa znižuje riziko, že produkty alebo technológie koncernu Voith skončia v nesprávnych rukách.

Voith si plní svoje daňové povinnosti.

3

Vedenie a zamestnanci skupiny Voith

Pre udržateľný úspech podniku je rovnako dôležitá vysoké odhodlanie a produktivita ako aj úctivé jednanie s našimi zamestnancami. Hospodársky úspech koncernu Voith môžu zabezpečiť len naši zamestnanci pracujúci na celom svete.

V koncerne Voith musia byť vzorom najmä vedúci pracovníci.

Obchodné rozhodnutia sa vykonávajú výlučne v záujme podniku a nesmú byť ovplyvnené súkromnými záujmami ani záujmami osôb.

3.1 Kultúra vedenia a dôvery

Každý zamestnanec je povinný dodržiavať tento kódex, pričom najmä naši vedúci pracovníci musia ísť v tejto súvislosti príkladom. Sú zodpovední za to, že sa v ich príslušnej oblasti neporušujú ustanovenia tohto Kódexu, ktorým by bolo možné zabrániť alebo sťažiť ich primeraným dohľadom.

3.2 Spravodlivé pracovné podmienky

Skupina Voith ponúka svojim zamestnancom primeranú mzdu a spravodlivé pracovné podmienky zodpovedajúce všetkým zákonným požiadavkám. Odmietame obmedzovanie legitímneho zastupovania záujmov zamestnancov.

3.3 Zabránenie konfliktom záujmov

Skupina Voith kladie dôraz na to, aby sa jej zamestnanci pri vykonávaní svojich pracovných povinností nedostali do konfliktu záujmov alebo konfliktu lojality. Takéto konflikty môžu nastať napríklad pri uzatváraní obchodov medzi podnikom zo skupiny Voith a zamestnancami alebo ich blízkymi príbuznými. Takéto obchody musia byť pred uzavretím v každom prípade oznámené nadriadenému pracovníkovi.

3.3.1 Vedľajšia činnosť

Vykonávanie vedľajšej činnosti za odmenu je nutné dať vopred písomne schváliť príslušnému personálnemu oddeleniu.

3.3.2 Stranícko-politické aktivity

Voith sa nezúčastňuje na stranícko-politických aktivitách. Zamestnancom však v žiadnom prípade nebráni, aby sa vo svojom voľnom čase primeraným spôsobom zúčastňovali na politickom dianí. Dôrazne vítame občiansku a spoločenskú, ako aj charitatívnu a sociálnu angažovanosť našich zamestnancov. Zamestnanci, ktorí sa angažujú v tomto rámci, vykonávajú túto činnosť ako súkromné osoby. Musí sa tak však diať takým spôsobom, aby sa v každom prípade vylúčili konflikty záujmov so záujmami podniku.

3.4 Ochrana majetkových hodnôt

Skupina Voith od svojich zamestnancov požaduje, aby chránili hmotný a nehmotný majetok firmy. K týmto majetkovým hodnotám patria okrem iného nehnuteľnosti, prevádzkové prostriedky a skladové zásoby, cenné papiere a peňažná hotovosť, kancelárske zariadenia a kancelárske potreby, informačné systémy a softvér. Porušenia práva, napr. podvod, krádež, sprenevera a pranie peňazí sa trestnoprávne stíhajú. Podrobnosti reguluje príslušná smernica koncernu.

Všetky zariadenia a vybavenie sa môžu využívať len služobne, pokiaľ nie je ich súkromné využitie výslovne povolené. Pri používaní internetu je nutné dbať najmä na to, aby sa v žiadnom prípade nezobrazovali a nesprostredkovali informácie podnecujúce nenávisť voči určitým spoločenským skupinám a ich príslušníkom, schvaľujúce násilie alebo iné trestné činy príp. ktoré majú urážlivý obsah.

Úlohou každého zamestnanca je chrániť majetkové hodnoty a podnikové informácie firmy.

3.5 Patenty, práva na ochranu duševného vlastníctva

Neustály rozvoj našej firemnej technológie vynálezmi a vylepšovanie nášho know-how má rozhodujúci význam pre zachovanie našej konkurencieschopnosti. Zabezpečenie našej technológie právami na ochranu duševného vlastníctva, akými sú patenty a práva na ochrannú známku a tiež naše know-how, má z tohto dôvodu čoraz väčší význam.

Žiadny zamestnanec preto nesmie akoukoľvek formou neoprávnene odovzdať tretej strane informácie o nových poznatkoch ani podnikové tajomstvá. Každý zamestnanec musí rešpektovať platné ochranné práva tretích strán. Žiaden zamestnanec si nesmie neoprávnene zadovážiť tajomstvá tretích strán, alebo ich využívať.

Podrobnosti reguluje príslušná smernica koncernu.

Ochrana nášho duševného vlastníctva má prvoradý význam.

3.6 Zaobchádzanie s informáciami

Pri zaobchádzaní s podnikovými informáciami je nevyhnutné dbať na dodržiavanie primeranej opatrnosti. Podrobnosti o zodpovednom zaobchádzaní s know-how a jeho označovaní a o zaobchádzaní s dôvernými informáciami (napr. šifrovaní a označovaní) reguluje príslušná smernica koncernu.

3.6.1 Mlčanlivosť

V prípade interných záležitostí, ktoré nie sú zverejňované, je potrebné zachovávať mlčanlivosť. Platí to aj pre vynálezy a ostatné know-how. Tieto prvky sú základným kameňom trvalého úspechu a zárukou budúcnosti koncernu Voith. Z tohto dôvodu nesmie žiaden zamestnanec akoukoľvek formou sprostredkovať nové poznatky alebo výrobné tajomstvá tretím stranám. Platí to aj po ukončení pracovného vzťahu.

3

Pre Voith nie je ochrana údajov iba zákonom stanovenou požiadavkou, ale aj vyjadrením čestného a spravodlivého konania voči zamestnancom a obchodným partnerom.

Ochrana pri práci, ochrana zdravia a ochrana životného prostredia sú pridanou hodnotou – pre zamestnancov, podnik a životné prostredie.

Kvalita našich výrobkov a služieb je základom nášho úspechu. Preto je mimoriadne hodné chrániť ju.

3.6.2 Ochrana údajov a zabezpečenie informácií

Celosvetová elektronická výmena informácií je rozhodujúcim predpokladom pre efektivitu zamestnancov a pre celkový obchodný úspech. Výhody elektronickej komunikácie sú však spojené s rizikami pre ochranu údajov a ich zabezpečením. Deklarovaným cieľom podniku je ochrana práv na ochranu osobnosti zamestnancov ako aj všetkých obchodných partnerov. Kvôli tomu Voith globálne zabezpečuje primeranú úroveň ochrany údajov v súlade s aplikovateľnou legislatívou. Pracovné podklady a dátové nosiče musia byť preto dôkladne chránené pred prístupom tretích strán. Účinným preventívnym opatrením proti týmto rizikám je úloha vedenia, úloha každého jednotlivca a dôležitá súčasť IT manažmentu.

Podrobnosti vyplývajú z príslušnej smernice koncernu.

3.6.3 Znalosť interných skutočností

Získanie osobných výhod pre seba alebo iné osoby využitím interných firemných poznatkov je zakázané. To isté platí pre neoprávnené odovzdanie informácií o takýchto interných skutočnostiach.

3.6.4 Riadne predkladanie správ

Pri internom ako aj externom predkladaní správ sú zamestnanci povinní poskytovať pravdivé písomné alebo slovné vyhlásenia. Akákoľvek manipulácia s obsahom je zakázaná.

3.7 Bezpečnosť pri práci, ochrana zdravia a životného prostredia a trvalá udržateľnosť

Ochrana života a zdravia všetkých zamestnancov a zodpovedné zaobchádzanie so zdrojmi a nebezpečnými látkami je pre skupinu Voith samozrejmosťou. Úlohou zamestnancov je zabrániť ohrozeniu ľudí na pracovisku, minimalizovať vplyv na životné prostredie a šetrne zaobchádzať so zdrojmi. Pri vývoji a výrobe našich výrobkov sa riadime zásadami trvalej udržateľnosti a ekologickej nezávadnosti.

Podrobnosti vyplývajú z príslušnej smernice koncernu.

3.8 Kvalita

Úspech našich výrobkov a služieb na trhu neoddeliteľne súvisí s ich kvalitou: Na všetkých zamestnancov kladieme vysoké nároky pokiaľ ide o kreativitu, šikovnosť a svedomitosť a ukazujeme tým našim zákazníkom a tretím stranám náš štandard.

Nestripíme zámerné alebo nedbalé správanie, ktorého následkom je zníženie našej kvality.

Úctivé zaobchádzanie, tolerancia a rovnosť príležitostí

4

Voith dodržiava základné ľudské práva na celom svete. Ako globálne pôsobiaci koncern spolupracujeme so zamestnancami a obchodnými partnermi rozličných národností, kultúr a zmýšľaní. Vždy úctivé a zdvorilé správanie k všetkým našim zamestnancom aj obchodným partnerom je pre nás samozrejmosťou. Preto rešpektujeme osobnú dôstojnosť a osobné práva každého jednotlivca a nestrpíme žiadne iné zaobchádzanie v rozpore so zákonom (diskrimináciu), obťažovanie ani ponižovanie. Predovšetkým netolerujeme znevýhodňovanie na základe etnického pôvodu, pohlavia, náboženstva alebo svetonázoru, politického zmýšľania, znevýhodnenia, veku alebo sexuálnej identity. Odmietame akúkoľvek formu nútenej práce alebo detskej práce.

Voith dodržiava základné ľudské práva na celom svete.



5

Implementácia Etického kódexu

5.1 Organizácia Komisie na kontrolu dodržiavania zhody

Voith zriadil Komisiu na kontrolu dodržiavania zhody. Jej úlohou je ďalej rozvíjať a realizovať Program zhody koncernu Voith.

V súlade s organizáciou manažmentu rizík koncernu Voith sú na úrovni koncernu riaditelia finančných úsekov zároveň kontaktnými osobami poverení kontrolou dodržiavania zhody aj implementáciou Etického kódexu. Pre jednotlivé spoločnosti a operatívne jednotky koncernu Voith riaditeľ finančného úseku príslušnej koncernovej oblasti menuje pracovníkov, ktorých úlohou je kontrola dodržiavania zhody.

5.2 Poradenstvo

Voith poskytuje zamestnancom primerané informácie a pomocné prostriedky, ktoré im pomáhajú vyhýbať sa prípadným porušeniam zákonov a ustanoveniam tohto Etického kódexu. Zahrnuté sú najmä školenia v určitých tematických okruhoch a vo vybraných rizikových oblastiach. V prípade akýchkoľvek ďalších otázok sa môže každý zamestnanec obrátiť na riaditeľa finančného úseku podniku, v ktorom je zamestnaný, resp. operatívnej jednotky alebo koncernovej oblasti, príp. na príslušné právne alebo personálne oddelenie alebo na členov Komisie na kontrolu dodržiavania zhody. Okrem toho skupina Voith zriadila pre prípad takýchto otázok asistenčnú službu. Príslušné kontaktné údaje a ďalšie relevantné informácie k téme dodržiavania zhody sú uvedené na domovskej internetovej stránke koncernu Voith a na intranetovej stránke „Dodržiavanie zhody“ koncernu Voith.

5.3 Sťažnosti a upozornenia

Každý zamestnanec má možnosť a právo nahlásiť koncernu Voith porušenie pravidiel Etického kódexu alebo prípadné podozrenie z ich porušenia. Kontaktnou osobou ohľadom tejto záležitosti je podľa vlastnej voľby zamestnanca buď priamy nadriadený, príslušný pracovník personálneho oddelenia, riaditeľ finančného úseku podniku alebo operatívnej jednotky, v ktorej pracuje, riaditeľ finančného úseku jeho koncernovej oblasti alebo ktorýkoľvek člen Komisie na kontrolu dodržiavania zhody. Prípady podozrenia z porušenia je možné hlásiť aj na asistenčnej linke. Potrebné údaje týkajúce sa zastihnuteľnosti týchto kontaktných osôb sú pre všetkých zamestnancov naprieč celým koncernom vhodným spôsobom k dispozícii, o.i. na domovskej stránke koncernu Voith a na intranetovej stránke „Dodržiavanie zhody“.

Zamestnanec, ktorý na základe konkrétnych dôkazov dospel v dobrej viere k presvedčeniu, že došlo alebo mohlo dôjsť k porušeniu Etického kódexu a následne využije svoje právo nahlásiť takéto porušenie alebo podozrenie, sa nemusí obávať žiadnej ujmy akéhokoľvek druhu. Pokiaľ by to bolo potrebné, Voith vykoná v každom jednotlivom prípade opatrenia na zabránenie znevýhodňovania takéhoto zamestnanca, ktorý podal oznámenie. Pokiaľ je to možné a prípustné zákonom, Voith bude zaobchádzať dôverne s identitou zamestnancov, ktorí upozornili na porušenie alebo podozrenie

Kto v dobrej viere upozorní na nedostatky, nemusí sa obávať znevýhodňujúcich opatrení.

z porušenia ustanovení tohto Etického kódexu podľa týchto pravidiel. To isté platí pre totožnosť zamestnancov, ktorí sa budú podieľať na objasnení prípadu porušenia alebo podozrenia z porušenia pravidiel Etického kódexu.

5.4 Prevádzkové ustanovenia

Voith vydá k vybraným tematickým oblastiam tohto Etického kódexu ďalšie prevádzkové ustanovenia. Tieto predpisy budú riešiť a popisovať okrem iného aj ďalšie sporné otázky a povoloňacie postupy.

Etický kódex (Code of Conduct) koncernu Voith je uverejnený v rôznych jazykoch. V prípade odchýlok alebo rozporu medzi jednotlivými jazykovými verziami je smerodajné nemecké znenie.

V záujme lepšej čitateľnosti tohto Etického kódexu sa v prípade chýbania neutrálnej formulácie rodu osôb upúšťa od uvádzania formulácií v mužskom a zároveň v ženskom rode. Zvolené formulácie v mužskom rode preto bez obmedzenia platia aj pre iné pohlavia.

Aktuálne znenie nájdete na internetovej stránke www.voith.com/compliance.



Program zhody sa nám podarí presadzovať iba vtedy, keď budú všetci zamestnanci rovnako dodržiavať pravidlá tohto Etického kódexu.

Tento Kódex, vrátane v ňom uvedených smerníc koncernu, je záväzný pre všetkých zamestnancov koncernu Voith.

Pre Voith nie je ochrana údajov iba zákonom stanovenou požiadavkou, ale aj vyjadrením čestného a spravodlivého konania voči zamestnancom a obchodným partnerom.

Kto v dobrej viere upozorní na nedostatky, nemusí sa obávať znevýhodňujúcich opatrení.

Voith sa hlási k voľnej hospodárskej súťaži. Porušenia zákona proti kartelovým dohodám obmedzujú hospodársku súťaž. Preto ich Voith nestrpí.

Príspevky zo strany koncernu Voith sa vždy poskytujú transparentne a organizáciám a inštitúciám s bezchybnou reputáciou.

Rozhodnutia zo strany našich obchodných partnerov nesmú byť za žiadnych okolností ovplyvnené darmi alebo pozvaniami.

V koncerne Voith musia byť vzorom najmä vedúci pracovníci.

Obchodné rozhodnutia sa vykonávajú výlučne v záujme podniku a nesmú byť ovplyvnené súkromnými záujmami ani záujmami osôb.

Kvalita našich výrobkov a služieb je základom nášho úspechu. Preto je mimoriadne hodné chrániť ju.

Zamestnanci koncernu Voith smú v obchodnom styku prijať výlučne príležitostné dary nízkej hodnoty. Peňažné dary sú zásadne zakázané.

Voith netoleruje korupciu a úplatkárstvo.

Voith vykonáva potrebné opatrenia na zabránenie praniu peňazí.

Prostredníctvom kontroly exportu sa znižuje riziko, že produkty alebo technológie koncernu Voith skončia v nesprávnych rukách.

Ochrana pri práci, ochrana zdravia a ochrana životného prostredia sú pridanou hodnotou – pre zamestnancov, podnik a životné prostredie.

Voith si plní svoje daňové povinnosti.

Všetky platby uhradené zo strany Voith musia byť primerané, pokiaľ ide o ich dôvod a výšku, a musia byť transparentné.

Voith dodržiava základné ľudské práva na celom svete.

Úlohou každého zamestnanca je chrániť majetkové hodnoty a podnikové informácie firmy.

Ochrana nášho duševného vlastníctva má prvoradý význam.

Voith GmbH & Co. KGaA
Compliance Committee
St. Poeltener Str. 43
89522 Heidenheim, Nemecko

Kontakt:
Tel. +49 7321 37-6218
compliance@voith.com

VOITH